



Lugano, 26 aprile 2024

Comunicato stampa

Anche quest'anno Casa Pantrovà accoglierà tre residenze dedicate al cinema

La Città di Lugano - in collaborazione con Casa della Letteratura per la Svizzera italiana, Gruppo registi e sceneggiatori della Svizzera italiana, Ticino Film Commission, Castellinaria e Locarno Film Festival - conferma il sostegno alla scrittura di opere cinematografiche rinnovando il progetto di residenze artistiche nella splendida villa di Carona

Il progetto di residenze presso Casa Pantrovà è nato nel 2021 su impulso della Divisione cultura, con il sostegno e la collaborazione della Casa della Letteratura per la Svizzera italiana, del Gruppo registi e sceneggiatori della Svizzera italiana e della Ticino Film Commission.

L'importanza di questo strumento di supporto a una fase delicata, ma molto importante della creazione di opere audiovisive, è stata confermata fin dal secondo anno di esistenza delle residenze, momento in cui sono andati ad aggiungersi quali partner ufficiali di progetto anche Castellinaria e Locarno Film Festival.

I/le tre vincitori/rici del concorso potranno beneficiare di quattro settimane di residenza (dal 29 luglio al 26 agosto) con un rimborso spese e importanti vantaggi: accesso illimitato alle proiezioni del Locarno Film Festival, almeno uno/a degli/le ospiti di Casa Pantrovà sarà selezionato/a per partecipare a una giornata di presentazione di progetti in fase di sviluppo a produttrici e produttori internazionali organizzata dalla Ticino Film Commission durante il Locarno Film Festival. Inoltre quest'anno vi sarà la possibilità di pernottare gratuitamente presso il BaseCamp di Muralto dal 7 al 14 agosto.

Oltre alle due residenze dedicate all'elaborazione di testi in lingua italiana, dal 2022, in memoria di Lisa Tetzner e Kurt Kläbler - coppia di illustri scrittori per ragazzi che costruì Casa Pantrovà nel 1936 per poi donarla a beneficio della comunità - è stato istituito un soggiorno specifico per la scrittura di sceneggiature dedicate ad opere per l'infanzia e/o per giovani, di preferenza in italiano, ma aperta anche alle altre lingue nazionali. Il/la vincitore/rici di questa specifica residenza avrà la possibilità di presentare il suo progetto nell'ambito della 37° edizione di Castellinaria Festival del cinema giovane, che si terrà dal 16 al 23 novembre.

Durante il mese di agosto verrà organizzato un incontro per poter condividere l'esperienza in corso tra gli ospiti, gli operatori culturali e la cittadinanza.

Condizioni generali di partecipazione:

Possono candidarsi alla residenza presso Casa Pantrovà gli/le autori/rici svizzeri/e o stranieri/e residenti in Svizzera da almeno tre anni. Una delle borse è riservata ad autori/rici svizzeri/e maggiorenni e professionisti/e nella realizzazione, in lingua italiana, di: lungometraggi e cortometraggi di finzione, documentari di creazione, film di animazione, progetti multimedia e transmedia. Le altre due borse sono aperte anche ad autori/rici stranieri/e residenti da almeno tre anni in Svizzera, maggiorenni e professionisti/e nella realizzazione, in lingua italiana, di: lungometraggi e cortometraggi di finzione, documentari di creazione, film di animazione, progetti multimedia e transmedia.



Per quel che attiene alla residenza per sceneggiature per l'infanzia e/o l'adolescenza sono accettati anche progetti in una delle lingue nazionali (francese, tedesco o romancio).
I/le vincitori/rici del concorso beneficeranno di una residenza della durata di quattro settimane (dal 29 luglio al 26 agosto 2024) e di una borsa di CHF 3'000.-- ciascuno/a, per l'elaborazione di un soggetto, trattamento o versione di sceneggiatura.

I/le candidati/e devono trasmettere i seguenti documenti:

- descrizione del progetto di residenza (3 pagine al massimo);
- se presenti, il trattamento o la bozza della sceneggiatura dell'opera;
- lettera di motivazione (2 pagine al massimo);
- curriculum vitae (1 pagina al massimo) correlato di una selezione di opere realizzate o filmografia;
- copia di un documento d'identità valido;
- se stranieri/e, copia del permesso di soggiorno;
- eventuali riconoscimenti già ottenuti (partecipazioni a festival, premi, ecc.);
- se interessati/e: allegare il foglio per la riservazione del pernottamento presso il Basecamp di Muralto.

Le domande di ammissione vanno compilate ed inviate entro e non oltre il 24 maggio 2024, unicamente via email a cultura@lugano.ch sotto forma di un unico documento PDF (massimo 10MB).

Una speciale commissione valuterà i progetti durante il mese di giugno 2024. I risultati della selezione saranno comunicati entro la fine del mese di giugno 2024. Il/la vincitore/rice sarà annunciato/a tramite stampa.

La giuria sarà costituita da rappresentanti dei seguenti enti:

- Divisione Cultura, Città di Lugano
- Casa della Letteratura per la Svizzera italiana
- GRSI
- Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport, Cantone Ticino (DECS)
- Ticino Film Commission
- Film Festival Locarno
- Festival del cinema giovane Castellinaria

I dettagli del bando sono consultabili a questo link:

<https://www.lugano.ch/20240426-cs-casa-pantrova>

Per ulteriori informazioni

Divisione cultura Città di Lugano,
t. +41 58 866 42 90



Lugano, 26 avril 2024

Communiqué de presse **Cette année, la Casa Pantrovà accueillera à nouveau trois résidences consacrées au cinéma**

En collaboration avec Casa della Letteratura per la Svizzera italiana, Gruppo registi e sceneggiatori della Svizzera italiana, Ticino Film Commission, Castellinaria et Locarno Film Festival, la ville de Lugano réaffirme son soutien à l'écriture d'œuvres cinématographiques et renouvelle donc le projet de résidences artistiques dans la splendide villa de Carona.

Le projet de résidence à la Casa Pantrovà est né en 2021 sous l'impulsion de la Division de la culture avec le soutien et la collaboration de la Casa della Letteratura per la Svizzera italiana, du Gruppo registi e sceneggiatori della Svizzera italiana et de Ticino Film Commission.

Après deux ans d'existence, ces résidences qui sont un support à une phase délicate mais essentielle de la création d'œuvres audiovisuelles, ont démontré toute leur importance quand le festival Castellinaria et Locarno Film Festival se sont ajoutés aux partenaires officiels du projet.

Les trois vainqueurs du concours pourront bénéficier de quatre semaines de résidence (du 29 juillet au 26 août 2024) du remboursement de leurs frais et d'importants avantages, tels que l'accès illimité aux projections du Locarno Film Festival, et la possibilité, cette année, de séjourner au Basecamp de Muralto gratuitement du 7 au 14 août.

Depuis 2022, en mémoire de Lisa Tetzner et Kurt Kläbler – célèbre couple d'auteurs de littérature jeunesse qui édifièrent la Casa Pantrovà en 1936 puis en firent don à la communauté – un séjour expressément dédié à l'écriture de scénarios pour enfants et/ou adolescents, de préférence en italien mais ouvert également aux autres langues nationales, a été ajouté aux deux résidences déjà dédiées à l'écriture de textes en langue italienne. Le vainqueur de cette résidence spécifique pourra présenter son projet dans le cadre de la 37^e édition du festival du film pour la jeunesse, Castellinaria Festival qui se déroulera du 16 au 23 novembre.

Pendant le mois d'août, des rencontres pour échanger sur l'expérience en cours seront organisées entre participants, opérateurs culturels et la population.

Conditions de participation :

Les personnes pouvant être candidates à la résidence à la Casa Pantrovà sont les auteurs suisses ou étrangers qui résident depuis au moins 3 ans en Suisse. Une des bourses est réservée aux auteurs suisses, majeurs et professionnels dans la réalisation, en langue italienne, de longs-métrages et courts-métrages de fiction, documentaires de création, films d'animation, projets multimédia et transmédia.



Les deux autres bourses sont aussi ouvertes à des auteurs étrangers qui résident en Suisse depuis au moins trois ans majeurs et professionnels dans la réalisation, en langue italienne, de longs-métrages et courts-métrages de fiction, documentaires de création, films d'animation, projets multimédia et transmédia.

En ce qui concerne la résidence pour l'écriture de scénarios pour enfants et /ou adolescents, les projets dans une des langues nationales (français, allemand et romanche) sont également acceptés. Les vainqueurs du concours pourront bénéficier de quatre semaines de résidence (du 29 juillet au 26 août 2024) et d'une bourse de CHF 3000.- chacun pour l'élaboration d'un sujet, d'un traitement ou de l'écriture d'un scénario.

Les candidats doivent fournir les documents suivants :

- la description du projet de résidence (3 pages maximum);
- le traitement ou le brouillon du scénario si disponibles;
- une lettre de motivation portant sur le travail que le candidat désire mener pendant la résidence (2 pages maximum);
- un curriculum vitae (1 page maximum) faisant référence à une sélection d'œuvres réalisées ou à sa filmographie;
- la copie d'une pièce d'identité en cours de validité;
- si le candidat est étranger, la copie du permis de séjour;
- les récompenses éventuelles déjà obtenues (participations à des festivals, prix reçus, etc.);
- en cas d'intérêt veuillez joindre la fiche de réservation pour les nuitées au Basecamp de Muralto.

Les demandes d'admission doivent être remplies et envoyées pour le 24 mai 2024 au plus tard, uniquement via e-mail à cultura@lugano.ch sous forme d'un seul document PDF (maximum 10MB). Une commission spéciale évaluera les projets pendant le mois de juin 2024. Les résultats de la sélection seront communiqués au cours du mois de juin 2024. Le nom du vainqueur sera annoncé dans la presse.

Le jury sera constitué de représentants des organismes suivants :

- Divisione Cultura, Città di Lugano
- Casa della Letteratura per la Svizzera italiana
- GRSI
- Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport, Cantone Ticino (DECS)
- Ticino Film Commission
- Film Festival Locarno
- Festival del cinema giovane Castellinaria

Les détails du concours sont disponibles sur ce lien :

<https://www.lugano.ch/20240426-cs-casa-pantrova>

Pour plus d'informations :

Divisione cultura Ville de Lugano
t. 058 866 42 90



Lugano, 26. April 2024

Pressemitteilung

Auch in diesem Jahr finden in der Casa Pantrovà wieder drei dem Kino gewidmete Residenzen statt

Die Stadt Lugano - in Zusammenarbeit mit dem Haus der Literatur für die italienischsprachige Schweiz, dem Verband der Regisseure und Drehbuchautoren der italienischsprachigen Schweiz, der Ticino Film Commission, Castellinaria und dem Locarno Film Festival - fördert junge Drehbuchautor/innen für Kinofilme und legt ein Projekt neu auf, in dessen Rahmen wieder ein Aufenthalt in der wunderbaren Casa Pantrovà in Carona zu gewinnen ist

Das Projekt mit Aufenthalt in der Casa Pantrovà wurde 2021 auf Anregung der Abteilung Kultur mit Unterstützung und in Zusammenarbeit mit dem Haus der Literatur für die italienischsprachige Schweiz, dem Verband der Regisseure und Drehbuchautoren der italienischsprachigen Schweiz und der Ticino Film Commission ins Leben gerufen.

Die Bedeutung dieses Projekts zur Unterstützung einer heiklen, aber sehr wichtigen Phase bei der Schaffung audiovisueller Werke hat sich im zweiten Jahr des Bestehens bestätigt, als auch Castellinaria und das Locarno Film Festival als offizielle Projektpartner hinzukamen.

Die drei Gewinnenden des Wettbewerbs erhalten einen vierwöchigen Aufenthalt (vom 29. Juli bis 26. August) mit Kostenübernahme und tollen Vorteilen: Unbeschränkter Zugang zu den Vorführungen des Locarno Film Festivals, und die Möglichkeit, dieses Jahr vom 7. bis 14. August kostenlos im Basecamp in Muralto zu übernachten.

Zusätzlich zu den beiden Aufenthalten, die dem Verfassen von Drehbuchtexten in italienischer Sprache gewidmet sind, gibt es seit 2022 zum Gedenken an Lisa Tetzner und Kurt Kläbler - einem berühmten Kinderbuchautorenehepaar, das die Casa Pantrovà 1936 erbaut und anschliessend der Gemeinde gestiftet hat - einen speziellen Aufenthalt zum Schreiben von Drehbüchern für Werke für Kinder und/oder Jugendliche, die vorzugsweise in italienischer Sprache abgefasst sind, aber auch Projekten in anderen Landessprachen offenstehen. Der/die Gewinnende dieses speziellen Aufenthalts kann sein/ihr Projekt im Rahmen der 37. Ausgabe des Castellinaria Festivals des Jungen Films präsentieren, das vom 16. bis 23. November stattfindet.

Im August werden Treffen organisiert, um die Erfahrungen mit Gästen, Kulturschaffenden und der Öffentlichkeit zu teilen.



Allgemeine Teilnahmebedingungen:

Schweizer oder ausländische Autorinnen und Autoren, die seit mindestens drei Jahren in der Schweiz wohnen, können sich für einen Aufenthalt in der Casa Pantrovà bewerben. Eines der Stipendien ist volljährigen Schweizer Autorinnen und Autoren vorbehalten, die Spiel- und Kurzspielfilme, kreative Dokumentarfilme, Animationsfilme, Multimedia- und Transmedia-Projekte in italienischer Sprache produzieren. Die beiden anderen Stipendien stehen auch volljährigen ausländischen Autor:innen offen, die seit mindestens drei Jahren in der Schweiz ansässig sind und im Bereich der Produktion von Spiel- und Kurzspielfilmen, kreativen Dokumentarfilmen, Animationsfilmen, Multimedia- und Transmedia-Projekten in italienischer Sprache arbeiten.

Im Rahmen des Wettbewerbs für Drehbücher für Kinder und/oder Jugendliche werden auch Projekte in einer der anderen Landessprachen (Französisch, Deutsch oder Rätoromanisch) akzeptiert.

Die Gewinnenden des Wettbewerbs erwartet vom 29. Juli bis 26. August 2024 ein vierwöchiger Aufenthalt und ein Stipendium von je 3'000 Franken zur Ausarbeitung eines Drehbuchprojekts, einer Drehbuchbearbeitung oder einer Drehbuchfassung.

Die Bewerber müssen die nachstehenden Unterlagen einreichen:

- Beschreibung des im Rahmen des Aufenthalts durchzuführenden Projekts (maximal 3 Seiten);
- gegebenenfalls die Bearbeitung oder den Entwurf des Drehbuchs;
- Motivationsschreiben (maximal 2 Seiten);
- Lebenslauf (maximal 1 Seite) mit einer Auswahl der realisierten Werke oder einer Filmografie;
- Kopie eines gültigen Ausweisdokuments;
- bei Ausländern eine Kopie der Aufenthaltsbewilligung;
- eventuelle frühere Auszeichnungen (Teilnahme an Festivals, Preise usw.);
- falls interessiert: bitte fügen Sie das Buchungsformular für Übernachtungen im Muralto Basecamp ein.

Die ausgefüllten Anmeldeanträge sind bis spätestens 24. Mai 2024 ausschliesslich per E-Mail in Form eines einzigen PDF-Dokuments (maximal 10 MB) an cultura@lugano.ch zu übermitteln.

Im Anschluss daran werden die Projekte im Laufe des Monats Juni von einer Sonderkommission bewertet. Die Ergebnisse der Auswahl werden im Juni 2024 bekannt gegeben. Der Gewinner oder die Gewinnerin wird in der Presse veröffentlicht.

Die Jury setzt sich aus Vertretern der folgenden Einrichtungen zusammen:

- Kulturabteilung der Stadt Lugano
- Haus der Literatur für die italienischsprachige Schweiz
- GRSI
- Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport, Cantone Ticino (DECS)
- Ticino Film Commission
- Film Festival Locarno
- Festival des jungen Films Castellinaria

Weitere Informationen zur Ausschreibung finden Sie unter diesem Link:

<https://www.lugano.ch/20240426-cs-casa-pantrova>

Für weitere Informationen:

Divisione cultura Città di Lugano, t. +41 58 866 42 90